

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

212

CHAQUINAGO

Maestro DELIA F. DE MOLINA

Escuela N° 35

Fojas 7

OBSERVACIONES

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Bohuanago

1.

Esencia N° 35

Permitido por D. I. de Molina

Narrado por Ermengaudio Romero

Edad 75 años

Otros datos

IV: a)

Recetas y procedimientos para curar animales

Para la loubre. - Se le echa en el ojo enfermo vidrio molido de botella negra. -

Para golpe. - Uncion de grasa de zuri y se le pone una venda.

Para el moquillo. - Saumo con grano de goro y trapos sucios y oji uehuquta molido.

Para los atorados. - Verdulaga con jabon de vaca desleido en un poco de agua, se le da a beber.

Para lo mismo. - Jerba mate bebida, hervida en vino comun. -

Para lo mismo. - Piñones molido con hojas de hediondilla y jabon de vaca en un poco de agua.

Para atajados de las aguas. - Sangrar en el paladar dandole a beber agua en seguida.

Para lo mismo. - Hacer el animal enfermo en un chiquero de cabras.

Para lo mismo. - Hacer que lo monte un hombre que sea mellizo pasando tres veces por debajo del animal dandole masajes en la pansa.

Para la manquera. - Sangrar encima de la uña.

Para la desortijadura. - Sangrar la otra pata y atar esta con un hilo colorado de lana muy ajustado, tirandole despues tres veces de la cola.

Chaquíago

Escuela N: 35

Remitido por - Delia F. de Medina

Varada por - Varias personas -

Edad -

Otros datos -

IV: 6)

Bombas de plantas medicinales

Chachacoma - Tira-tira - Espinillo - Tareta - Pajosa
 - Quimpi - Poteo - Malva - Menta - Hierba-
 buena - Paico - Sabia la puma - Arca - Luico -
 Té de burra - Sepa-caballo - Borongil - San-
 chalagua - Palancho - Bomasa - Sante -
 Ruda - Nolle - Siganquillo - Regilla - Do-
 radilla - Pillizay - balauchi - bachiuyo -
 Anicillo - Nencia - Buibarwo - Caro -
 Hierba de la tinga - Sanalotodo - Muña-
 ña - Escarzonera - Agenco - Bola - Borra-
 ja - balaquala - barqueja - bardo santo
 - Sanguinario -

Chaquago

3

Escuela N° 35

Benéfico por Delia de Molina

Narrado por Rosario de Vega

Edad 27 años

Otros datos

IV: 6)

Nombres con que vulgarmente se designan algunos pájaros

Chuscin

Barraquita

Chizuma

Buzchi

Mocho

Quitilipi

Tuta

Bacuy

Alibuco

Pizchotapa

Terro-Tero

Chuna

Turi

Jote

Chaquiago
 Escuela N° 55
 Remitido por Srta. de Molina
 Narrada por Varias personas
 Edad . . .
 Otros datos . . .

IV. 6) Plantas para Fenir.

Plomo . . . Recina de algarrobo con el molle.
 Café oscuro . . . Recina de algarrobo con el follin.
 Amarillo . . . Jarilla y la Chilca
 Plomo . . . Raiz de la pata con alcaparrosa.
 Café claro . . . Raiz de la pata con ceniza.
 Amarillo . . . Fiqui
 Rosa . . . Lo-conte
 Café . . . Raiz de la romasa.
 Carmesi . . . La grana

Chaquiao
Escuela N° 35
Permitido por Orlia de Molina
Narrado por Manuel Sacaba
Edad 65 años
Otros datos

IV: d) Nombres de lugares
Los Britos
Saladillo
Los Obregón
Betambay
La Aquita
La Agua Verde
Suemas
Espínillo
Chorro
La Florida
Landaos
Agua los Terranos.

Chaquago

Escuela Nº 55

Benitido por Delia de Molina

Narrado por Manuel Sacaba

Edad 65 años

Otros datos

IV: d) Nombres de cerros.

Galda de la Molina

Pavellón

Campo grande

Molecho

Ballo

Medarito

Oro

Negro

De la cueva

Bañones

Amarillo

Chaquago

7

Escuela N° 35

Pemitido por - Delia F de Molina

Narrada por Albina de Romero

Edad - 15 años

Otros datos

IV: k)

Para limpiar lana.

La fruta del zurinao

La fruta del pacara

El jaboncillo

El yumen

El cascayuzo

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

212 2^o envío

CHAQUIAGO

Maestro DELIA F. DE MOLINA

Escuela N° 35

Fojas 31

OBSERVACIONES

1
X Chaquiago

Escuela - N° 35

Remitido - Delia del Bolina

Narrado - Varias personas

Edad -

Son personas conocidas

I° A.c.) Supersticiones relativas a animales

Cuando comian un cabrito le echaban sangre en la oreja y le hacen una cruz en la cara con la misma para que rinda la majada.

Cuando peñalan guardan el pedazo de la oreja que lo echan en los hormigueros para que se le aumente la majada.

Dicen que tener palomas de castillas en las casas trae ruinas.

Cuando llega el goro a las casas sin miedo es porque va a morir alguno de la familia.

Cuando un goro va por la calle y atraviesa el mismo camino de izquierda a derecha es suerte y a la inversa, desgracia.

Cuando canta el gallo en la puerta del dormitorio es anuncio de morlucio.

Cuando revolotea y grita la lechusa en los techos de las casas es porque alguno de la familia va a morir.

Cuando está posada en las paredes una mariposa negra, anuncia luto.

Chaquisago

Escuela -- No 35

Remitido -- Delia de Molina

Narrado -- Ramona de Rojas

Edad -- 72 -

Es persona conocida

(I: A h) . Brujería ...

La señora cuyo nombre está más arriba cuenta que su madre Petronila de Rojas, siempre conservaba una piedra imán. Una tarde, llegó un joben a la casa y sacó una piedra que decía le había costado cinco pesos y que se la había comprado a un coja de la entregó a la señora, quien le dijo después de observarla un momento, que esa piedra estaba muerta. Sacó ella la cuya con mucha cautela, y se la llevó al joben, diciéndole que esa estaba viva. A esta piedra había que darle de comer, todos los días una aguja nueva, y cuando por alguna razón no podían darle esa aguja, moría esa piedra, y la fortuna que habían conseguido por medio de ella, se la perdía. Esta piedra imán se les ayudaba a ser ricos. Se fue este joben algo triste porque su piedra ya no tenía virtud alguna. Se fue también esta señora y la guardó a la piedra después de envolverla bien en unos trapos la escondió en una petaca. Pero mientras tanto la hija, que estaba escondida detrás de unas plantas y que había observado todo minuciosamente, despertó curiosidad en ella, esta piedra y deseaba sacarle una aguja, de tantas que había visto en ella. Cuando se despidió su madre, se fue a la petaca, sacó la piedra, quiso robarle una aguja, y como le fuera imposible la guardó a pesar suyo. Esta piedra imán eran lo que anhelaban tener, porque por ella entraba la riqueza en las casas de las personas que la conservaban...

Localidad . - Chaquiago

3

Escuela . - N° 35

Nombre del maestro que la remite . - Delia de Bolina

Nombre de la persona que la narró . - Ester de Bayle

Edad de esta persona: 68 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Es conocida
Otros datos.

I: A h) Brujería -

Cuenta la señora más arriba mencionada que cuando tenía veinte años y después de haber contraído matrimonio, la invitaron a una reunión a casa de sus amigas; en esos días había salido el esposo de viaje, y le había encargado que siempre que le hicieran algún regalo que no se curviera de él, hasta que no hayan pasado las veinte y cuatro horas, porque él tenía le hicieran mal, y esto se lo sabía repetir frecuentemente. - Él salió de viaje. - Por la noche como quedó comprometida, ella asistió a la reunión; luego que estuvo allí, se acercó a ella un señor llevando consigo una naranja grande y muy hermosa; primero preguntó de su esposo y como le respondiera que no estaba, siguió diciéndole, le traía esta naranja para mi amigo, pero es lo mismo se la entregue a Ud., y se la dio. - Ella la guardó, y al día siguiente se acercó una mujer a casa de ella preguntando si no tenía para vender, y era sin duda para ver si había cumplido efecto su malsano propósito. Como le contestara que no tenía se retiró. - Era esta precisamente la mujer de quien su esposo desconfiaba. - Cuando esta señora le vio, recordó en seguida de la naranja y teniendo deseos de comérsela fue en su busca encontrando en ella, una pequeña advertura con un polvito un poco colorado y del cual estaba un depósito de gusano. - La hizo inmediatamente lamentar y cuando vino el esposo le refirió lo ocurrido. - Le dijo que hizo mal en haberla tirado que la debía haber conservado hasta que él regresara, porque así podía haber toma-

do medidas severas como correspondia. -- Además que esa mujer que se acercó en busca de fan, tenía interés de casarse con él, y como no ha sucedido esto, trataba por estos medios vengarse.

Lhaquiago

Escuela 35

Permitido D. de Molina

Narrado Por Epifanio Gutiérrez

Edad 65 años

Es persona conocida

III: B - Danzas populares con acompañamiento de canto
- Gatos -

El gatito de casa
es cazador
que a la orilla del fuego
caza carbón.

Para bailar el gato
se necesitan cuatro
dos niñas buenamosas
dos mozos guapos.

En Chile plante una rosa
En Valparaíso un clavel
En el pueblo de Lhaquiago
Ahí está todo mi querer.

Al pasar por Chile
Me corté un dedo
Salió una quachaquera
Me ató un pañuelo

Al pasar por el puente
De un calicanto
Me acordé de mi negra
Y le largué el llanto.

Alegre y moquita he sido
Así como pienso el ser
Me quieren privar de mi gusto
Y eso lo que no han de ver

Chaquiago
 Escuela - No 35
 Benitido - Dpto de Bolina
 Narrado - Varias personas
 Edad -
 Son conocidas -

III: B - Danzas populares con acompañamiento de canto
 Chacareras.

1
 Chacareras me han pedido
 Chacarera te he de dar
 El hombre que no me quiera
 Yo no le voy a rogar X

2
 Chacarera de mi vida
 Chacarera del tandil
 Ahora que tengo mi china
 No tengo en qué dormir

3
 En el campo hay una flor
 Que le llaman agua fuerte
 Sus ojos me cautivaron
 Y ellos me dieron la muerte

4
 Han de han visto al fuego helarse
 Y a la ceniza escharcharse
 Onde han visto dos amantes
 Por su gusto repararse.

5
 Chacarera me han pedido
 Chacarera te he de dar
 Porque no tengo costumbre
 De hacerme que rogar

6
 Chacarera de mi vida
 Chacarera del tandil
 Ahora que tengo tipa
 No tengo que sacudir.

7
 Cuando canto chacarera
 Me dan ganas de llorar
 Porque se me representa
 El domingo de carnaval.

8
 Tirana tirana fue
 De un verbo per
 Si no fueras tan tirana
 No habias de padecer.

9
 Tarde de la noche a deshora
 Por ti arraigando la vida
 Si sabes pagar finezas
 Despierta si estás dormida.

10
 El hombre que se muere
 Sin amar a una morena
 Se va de este mundo al otro
 Sin saber lo que es canela.

Localidad.- Chahuquiago.

Escuela .. N° 35

Nombre del maestro que la remitió - Delio de Molina

Nombre de la persona que la trajo. Por varias personas

Edad de esta persona.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - San conocidas

Otros datos.-

Canto con relaciones.

III: B - Danzas populares con acompañamiento de canto

¡Mi me gustan las niñas
 Y una niña estoy mirando
 ¡Mi amor se vuelve niño
 Y niño me estoy quedando.

Si a vos te gustan las niñas
 De eso yo mucho siento
 Que niña se va a ocupar
 En un niño casamiento.



Yo quisiera ser de tu alcoba
 bamba colcha y cabecera
 Y a eso de la media noche
 ¡Hay malaya quien pudiera!!....

Y yo quisiera tener
 Un palo a mi cabecera
 Y a eso de la media noche
 ¡Hay malaya que te diera!!...



Ese moto que ha llegado
 Que habrá traído pa vender.

Si había haído buenas coplas
Para poderle aprender.

Quere saber cuñor
Que ha haído pa vender
Un pañuelo en el bolsillo
Y un pañuelo pa Feuder.

¶
Dulcuche y cuñe
Y esta mañana
He comenon los perros
De mi tía Juana.

Bien echo que te corran
Por paseandero
Hecho el ruido y el boñito
Bara de zorrino fiero

¶
Dos enamorados tienen
Ambos te quieren a ver
Uno te ofrece el dinero
Y el otro el quererte bien

A la plata me reñite
En mucha bovería
Estar la boca seca
Y la barriga vacía

Chaquíago

Escuela - 35

Remitido Delia de Molina

Narrado Por varias personas

Edad

Son personas conocidas

7

III: B - Danzas populares con acompañamiento de canto
Chilenas

No crea que por ausente
Mi amor se ha desvanecido
Advierta que soy constante
Lo que quiero nunca olvido

En la rueda de mi tambor
Tengo de pintarlo al sol:
Abás abajeto la luna
Y en medio mi corazón. X

No que está la cinta verde
Porque es color de esperanza
Noire que soy caballero
No me tenga desconfianza

De arribita me he venido
Turada como una bala,
Porque he tomado noticias
Que aquí cantan la vidala

Mo renito ei
Pero esclavo no
Mas vale morir
Que tener amor. X

Los hombres son del diablo
Parientes del gran demonio
Nosotros las mucheritas
Somos hijetas de San Antonio.

Chaquiza

Escuela - Nº 25

Remitido - Delia de Molina

Narrado - Por varias personas

Edad -

Don personas conocidas

8

III: B - Danzas populares con acompañamiento de canto

110 Lueca

De Bolivia vengo bajando
Ay, y no hayo a donde parar
En busca de lo que amaba.
En la ciudad de Tucumán.

En esas hermosas pampas
Encontré lo que busaba
Encontré a la china mia
Que era lo que yo anhelaba.

En la ciudad de Tucumán
Hay, todos me dicen no sé
Entonces digo adelante
A la ciudad de Santa Fe.

De la vid nace el vino
Del olivo el aceite
Y del vientre de mi madre
Nací yo para quererte.

En la ciudad de Santa Fe
Dicen que me vaya al huerto de las ^{ingratas}
Entonces alzo mi vuelo
A la ciudad de Batamarca.

Hay una blanca tierna paloma
Por el espacio volando va
Y en la arboleda no se detiene
Porque en mi pecho sumida está.

Hay, y en la ciudad de Batamarca
No me quedo porque hace mucho fin
Entonces digo mi rumbo
A la ciudad de San Carlos.

Se que me quieres se que me amas
Se que me adoras con frenesi
Y si la muerte te arrebatara
Se que murieras también por mi.

Hay en la ciudad de San Carlos
Todos me dicen no está
Levanto entonces el vuelo
A la vella capital.

El mundo se va a perder
La culpa tiene el dinero
Los negros quieren a blancos
Y los mulatos caballeros.

Chaquíago..

Escuela .. N° 35

Permitido .. Delia de Molina

Narrado .. Por varias personas

Edad.

Son personas conocidas

III: B - Danzas populares con acompañamiento de canto

100 Cuecas

C Arriba de un olivo
Que yo me ponga
Diviso a Buenos Aires
Y a la Colonia X

101

La potana de un cura
Se desilacha
Por los ojitos negro
De una muchacha.

102

A la casa de mi suegra.
La lleva el viento
Si quiera la llevara
Con ella si dentro.

103

Yo soy el picaflores
Que de la villa vengo bajando
Y al pueblo chaquiegeño
Voy saludando voy saludando.

104

Si la envidia fuera tina
Que de niños no habría
Y si el Tererinto hallara
Que cositas no nos diría.

105

La lechuga en el huerto
Tiene dos penas
Que el viento las azota
Y el sol las quema.

106

Y el sol las quema
Memoria triste
Morando me dejaste
Cuando te fuiste.

107

Arbolito deshojado
Porque te has enojado
A la larga y a la corta
Enojate que me importa.

108

C Lava llegando la noche
Para mi que ando rodando:
Duerman los que cueros tengan,
Yo los velaré morando. X

109

Boquita de flor silvestre
Ojitos de pitimini
Si no estás enamorado
Enamorate de mi.

Chaquíago -

Escuela - N° 35

Benitido - Pcia de Bolina

Narrado - Por varias Personas

Edad.

Son personas conocidas.

III.º B. Danzas populares con acompañamiento de canto

30 Cuécas

95

Yo me enamoré jugando
De la Maria

Una vieja tan vieja
En tiempo y chaucha

Y cuando quise olvidarla
Ya no podía

Bailaba con espuelas

¡¡ Que vieja gaucha!!...

91

96

Como quieres vida mia
Que una luz alumbre dos aposentos
Como quiere que yo quiera
Dos corazones a un tiempo.

No me tires con piedritas
Que me vas a lastimar
Tirame con tus ojitos
Que me vas a enamorar.

92

97

Ojitos de terciopelo
Boquita de clavel punzó
Si no estás comprometida
Bandame contestación

Ven a mis brazos
Tuena paloma
Que para amarte solo nací; para que
Vierta y nunca olvidarte solo por eso he de vivir.

93

98

En la punta de aquel cerro
Bailaba una lechura
Y en su canto decía
Salí de aquí cara sucia.

Los hombres para ser hombres
Dos cosas debe tener
La conciencia muy tranquila
Y el amor de una mujer.

94

99

Hí caballo y mi mujer
Hay se fueron para allá
Que se quede mi mujer
Hí caballo me hace falta.

De aquí te estoy mirando
Bara a cara frente a frente
Delante de tanta gente
No puede decir lo que mi corazón siente

Maquiago -

Escuela - N° 35

Permitido - Día de Bolina

Narrada - Por varias personas

Edad

San personas conocidas

III: B - Danzas populares con acompañamiento de canto

80 Cuecas.

Si queri que yo te quiera
Tres cosas debes tener
Olla plato y cuchara
Y que darne de comer

81

No digas que yo te quise
Ni digas que me has querido
Di que solo fue un capricho
Que los dos hemos tenido

82

Andate papel volando
A las manos que yo te mando
Si te miran con desprecio
Volvete papel llorando.

83

(Videtilla y ceñorita
basi me has echo moniar
bon esa fu mentirita
como si fuera verdad. x

84

Mi madre me echo a la escuela
Para que aprenda a leer
Yo eché la cartilla al fuego
Para aprender a querer.

85

Para Martin Garcia
Me han desterrado
Por el solo delito
De haberte amado.

86

Dicen que los afligidos
Se consuelan con llorar
Yo soy enamorado lloro
Y no me puedo consolar.

87

Papeles con papeles
Bartas con cartás
La palabra de los hombres
Bodas con falsas.

88

Ayer plante una piraña
Hoy se me ha vuelto un culantío
Asi se me están cobriendo
Prendas que yo he querido tanto.

89

Antes cuando era moza .
Solia comer pan y queso
Ahora que ya soy vieja
Ya no como nada de eso.

Ichaaniggo.
 Escuela - 4º 2º
 Permitido - Diat. de Molina
 Narrada - Por varias personas
 Edad -
 Son personas conocidas

III: B - Danzas populares con acompañamiento de canto

| | | |
|---|---|----|
| 70 | Quecas. | 75 |
| Anoche estaba soñando Que dos negros me mataban Seran tus ojos negros Que enojados me miraban. | El hombre que a mi me quiera Ha de ser con condicion Ha de ser lo cuyo mio I lo mio cuyo no. | 76 |

| | | |
|----|---|----|
| 72 | No firmo porque soy firme, No porque firmar no sé: Mas vale no firme sin firma Antes que no firma sin fe X | 77 |
| | Ayer tarde te mandé Tres choclos en un costal Pa que te mantengas vos Con toda tu vecindad. X | |

| | | |
|----|---|----|
| 73 | Las estrellas en el cielo Forman corona imperial Mi corazón por el tuyo I el tuyo no sé por cual. | 78 |
| | A mi me gusta cortar Naranja que están madurando I por eso me gusta querer Al hombre que lo andan celando. | |

| | | |
|----|---|----|
| 74 | Rosa me puso mi madre Para hacerme desgraciada Porque no hay rosa en la vida Que no muera deshojada. X | 79 |
| | Tus ojos son dos luceros Que alumbran toda la mar Quisiera ser marinero Para poder navegar. | |

| | | |
|----|---|----|
| 74 | En la puerta de mi casa Tengo un paraíso florido No lo cuentes a nadie Que los dos somos queridos. | 79 |
| | He sembrado una ilusión He cosechado un obrido He regado una esperanza I un mal pago he recibido. | |

San Juan
 Escuela - No. 25
 Poemita - Delia de Molina
 Narrada - Por varias personas
 Edad -
 San personas conocidas

III: B - Danzas populares con acompañamiento de canto

60 Breccas

Las penas de no verte
 Me martirizan
 Las ganas de quererte
 No se me quitan

61

Voy a decir
 Lo que dijo San Olayo
 Ojalá que pierda las mulas
 Siendo que no pierda el aparejo

62

Cuando me vine ¡hay de mí!...
 Las aves que me miraban
 Juntos conmigo lloraban
 De verme llorar por tí.

63

Dices que me quieres mucho
 Y yo que te las entiendo
 Guarda esas flores pa otro
 Y no me hagas morir mintiendo

64

En la falda de aquel coro
 Llorando está un afligido
 Flora por una chinita
 Que hace poco la ha perdido.

65

Aquella niña que baila
 Zapatos finos
 Como será de diablo
 Pa coliar vino.

66

Que te has creído tonta y tonta
 Que yo me muero por vos
 Si es cierto que yo me muero
 Por otra mejor que vos.

67

Preguntale a un saca muelas
 Buial es el peor dolor
 Si al que le caea una muela
 O él que padece de amor

68

No se borra de mi mente
 Tu simpática figura
 Y cuando más tiempo pasa
 Te quiero con más locura.

69

Ese jobon que baila
 Sombrero en la cabeza
 Como será de diablo
 Pa coliar cerveza.

Los amigazos

Escuela .- 13 25

Comitido .- Dicit de Rodina

Corrada Por varias personas

Escad.

Van personas conocidas

III: B - Danzas populares con acompañamiento de canto

50 Cuecas

Yo soy enamorado y pobre
Y también celoso
Sobre de no dar nada
También cargoso.

51

Yo te quise no pensando
Que eras de esa condición
Repartida para todos
Bien haiga tu corazón.

52

Yo soy ese pobre mozo
Que me paso como quiera
Mendigando voluntades
Y pagando paque me quieran.

53

Dicen que de gusto muere
Aquel que visiones ve
Yo vi di una lagartija
No se si me moriré.

54

En la falda de aquel cerro
Tengo un puñal escondido
Para matarlo a mi negro
Si no se casa conmigo.

55

Una vieja y otra vieja
Y otra vieja fueron tres
Se agarraron a morinazos
Por un viejo cordobés.

56

En la falda de aquel cerro
Tengo una casa blanqueada
Para regalársela al cura
Por una misa cantada.

57

Ojos negros y pardos
Son los comunes
Ami los que me gustan
Son los arules.

58

Si por pobre me desprecias
Digo que tienes razón
Seña vieja y palo verde
Orden cuando hay ocasión.

59

Una vieja y otra vieja
Y otra vieja fueron tres
Se tiraban de las arrugas
Por un viejo cordobés.

Chaquigago

Escuela - 7° 35

Poemita - Días de Molina

Narrada - Por varias personas.

Edad.

Si las conocen

III: B - Danzas populares con acompañamiento de canto

40

Cuecas.

45

Mi la tortolilla triste
Ni el canario más sonoro
Ni la fuente cristalina
Llorarán como yo lloro.

41

Cuando dos andan por una
Y ella quiere uno romás
El querido anda delante
Y el aburrecido atrás.

42

No me llamen de mi nombre
Que mi nombre se acabó
Llamemén la flor marchita
Que del árbol se cayó.

43

Vidita porque la quiero
Todo el mundo me combate
Vidita la he de querer.
Aunque el cuchillo me mate.

44

De mi pago me he venido
Porque allá no soy querido
Para este pago haidor
Quien compra un aburrecido.

Ayer tarde te mandé
Media vara de liencillo
Pa que hagas camisa y vaquas
Y pa mi calzoncillos.

46

Vidita si me queri
Una cosa mos de hacer
Si matarás tu marido
Y yo mataré mi mujer.

47

El pañuelo que me distes
Con el mio fueron dos
Para limpiarme los ojos
Los que lloraban por vos.

48

Cuando el pobre llega a una casa
Donde un rico va a llegar
Se dicen al pobrecito
Levántate y da lugar.

49

Cuando el pobre anda queriendo
Y el rico se le atraviesa
Entonces sale el pobrecito
Bascándose la cabeza.

Ornamentos.

Escuela . No 35

Poemático . Odia de Bolivia

Narrada . Par varias personas

Edad .

San personas conocidas -

III: B- Danzas populares con acompañamiento de canto

30

Quecas.

35

No crea vidita mia
Que mi amor es leonero
Naci de la rosa firme
Lo constante y verdadero.

31

En el campo hay una flor
Que le llaman margarita
Yo te quiero mucho negra
Como mi vida . mi hijita .

32

Una pacina tengo aqui
La otra tengo en el camino
Asi me tiene tu amor
Al trote como zorrino.

33

Palrecita mi negrita
Si se acordara de mi
Si me tendra en su memoria
Como yo la tengo aqui.

34

En el campo hay una planta
Que le dicen sanheria
Como quiere que la olvide
Siendo que la tengo en la memoria. Yo me atajo por si acaso.

Algun dia hay per verano
Y el durasno hay florecer
Lai dejar de amar su dueño
Y de mi se hay compadecer.

36

Que lindo para verano
Cuando todo el campo brota
Al ruido de mi tambor
Todo viejo se alborota .

37

De arribita me he venido
Como caballo sin freno
Comiendo pastos ajenos
Dejando el tronco pa el dueño.

38

Estrella del alto cielo
Prestame tu claridad
Para seguirte los pasos
De mi negro que se va .

39

Losasniago

Escuela . - N° 35

Remitido . - Delia de Molina

Narrada . - Por varias personas

Edad . -

Si las cancen -

III: B - Danzas populares con acompañamiento de canto
Cuecas

21

Ves aquella nube negra
Que se bate por los aires
Así se bate mi amor
Cuando le hacee mi desaire.

22

De arivilita me he venido
Baminando paso a paso
Porque he tenido noticias
Que aqui toman vaso a vaso.

23

El anillo que me diste
Fue de vidrio y se quebró
Y el amor que yo te tuve
Fue agua y se derramó.

24

La muerte con ser violenta
No ha de borrar muy ligero
Sepullandome han de estar
Y he de decir que la quiero.

25

La cinta para ser cinta
No ha de ser de dos colores
El hombre para ser hombre
Nota de amar dos corazones.

26

Tengo que hacer un barquito
Con cascarita y chañar
Para embarcarlo a mi negro
Que me anda por engañar.

27

Yo soy como la vicuña
Que me elevo a las alturas
Esta niña no es mía
Por la cuenta segura

28

Tengo que hacer un barquito
De cal y piedra y hondura,
Para embarcar ~~ellos~~ ^{los} mocitos
Que se pantan y no maduran.

28

En el campo hay una flor
Que le llaman no me olvides
Como quieres que te olvide
Si me pides un imposible.

29

En la falda de aquel cerro
Tengo una cilla plantada
Para que se pinte mi negro
Bolgando cintas moradas.

Chaquíago.-

Escuela .- No. 35

Poemático .- Delia de Molina

Narrado .- Por varias personas

Edad

San conocidas

III: B - Danzas populares con acompañamiento de canto Quecas.

11

Trigo me sembrado
En la orilla de un río
Azafraín y pimienta
bañada y lavado

12

Si queri que yo te quiera
Te has de paucar con romero
Para que se te vaya el dolor
De lo que te quiso primero.

13

Los cabellos de mi vida
No se lavan con jabón
Se lavan con linco verde.
Sangre de mi corazón.

14

La maraña nació verde
Y el tiempo la maduro
Mi corazón nació libre
Y el tiempo lo cautivo.

15

En la puerta de mi casa
Trigo una planta de cebada
Para taparla a mi negra
cuando caiga una nevada

16

En el campo hay una flor
que le llaman cardo santo
Como quieres que te olvide
siendo que la quiero tanto.

17

Para que me das pañuelo
bon punto para llorar
Sabiendo que soy tu dueña
Y nunca te he de olvidar.

18

En el campo hay una flor
que le llaman agua fuerte
Sus ojos me cautivaron
Y ellos me dieron la muerte.

19

Ayer le mandé mi amor
En un platillo de cobre
Aunque me vea con otro
Ha de respirar como pobre.

20

Ayer te mandé un brillante
bon letra de amor constante
Haciéndole preguntar
Si me quería para su amante.

Localidad... Chiquinago

Escuela... N° 35

Nombre del maestro que la remite... Delia de Molina

Nombre de la persona que la narró... Por varias personas

Edad de esta persona...

Si el maestro sabe que la conocen otras... Son conocidas

Otros datos...

III: B- Danzas populares con acompañamiento de canto

Quecas

6

Dicen que las golondrinas
Para la mar de un volido
Dese lo pasa un negro
Toda la noche dormido.

2

Por los caminos que andoj
Sep^{me} hace que la voy viendo:
Son las sombras del deseo,
Como que la ando queriendo.

7

Boraron como el mio
Para sufrir una pena
Boraron que rufes y calla
No se encuentra donde quiera.

3

Las barandillas del puente
Se doblan cuando yo paso
A Ud solita la quiero
De las demás no hago caso.

8

A las estrellas del Norte
Se dirigen los marineros
Yo me dirijo a sus ojos
Que con clarantes luceros.

4

A mi vidita la quiero
Porque todas la aburrecen
El consuelo se me queda
Que a donde piso florece.

9

La llega el verano
El tiempo que el pasto madura
Los amantés que bien se quieren
De una legua se saludan.

5

Noche oscura y tenebrosa
Hedio mala encubridora
Se acabó quien me quería
Quien será mi dueño ahora.

10

La naranja nació verde
Y el tiempo la maduró
Mi corazón nació libre
Y el tuyo lo cautivó.

Debajo de un verde olivo
Donde el agua no corría
Entró a mi corazón
La que no merecía.

Chaquíago
 Escuela - 35
 Poemático - Delia de Molina
 Narrado - Por varias personas
 Edad.
 Son personas conocidas

III: B - Danzas populares con acompañamiento de canto
 1 Chilenas

Antes cuando era moza
 cuando soltera me via
 las penas y los trabajos
 Por algo me los debía.
 De arribita me he venido
 Pisando sobre las flores
 como soy moquita tierna
 Vengo rendida de amores.

Granito de arena
 Granito de azar
 Quereme Juancito
 Y no me hagas pensar.
 Amarguras he tomado
 hasta hiel he bebido
 Y no hay cosa más amarga
 que querer y no ser querido

De la peña nace el agua
 De los arboles el viento
 De mi triste corazón
 Nacieron los pensamientos
 La naranja anaranjada
 Y el limón color de caña
 como quieres que te quiera
 si tu corazón me engaña.

Lo quise a un morenito
 Picadito de viruela
 Yo lo enamore chauseando
 Y él había creído en de vera.
 En la plaza sale el sol
 En la recoba la luna
 como quere que te quiera
 Sin esperanza ninguna.

Capame con sus alitas
 como la gallina al huevo
 Olvida cosas pasadas
 Vélvome a querer de nuevo.
 Que dichosa la violeta
 cuando acaba de florecer
 Mas dichosa fuera yo
 si me hallara en su poder.

Localidad -- Chaquiago

Escuela -- N° 35

Nombre del maestro que la remite -- Dehat de Molina

Nombre de la persona que la narra -- Por varias personas

Edad de esta persona

Si el maestro conoce que la conocen otras personas. Son conocidas

Otros datos.

II e) Refranes.

Epe gil no pise gil

Ojos que no ven corazón que no siente.

Mis dice el gato cuando no tiene un garabato.

Lo tengo conque y en que y argolla pa mi revenque.

El cajero no es palo de atar torneros.

De ande gerba pero palos.

El corazón de uno juega al ajeno.

Del dicho al hecho hay mucho trecho.

Eso no es falla pal tonto que le haya

tan refranudo y tan des cuido.

Las vitoras por el olor se conocen.

El pez por su boca muere.

No hay ladrón que no pierda a otro de su condición.

Eche el tambor al agua así hay cantar la queque.

El chanchito tira al barro.

Nois dijo el gato cuando ve la comida en el plato.

A misa el que tenga curisa.

Las doce dadas y las ollas volcadas.

La cabra tira al monte.

Si perá cierto.

Las doce en la plaza cada perro a su casa.

Pal fuego no hay tonto lerdo.

El que se va pa la villa pierde su pilla.

Para el hambre no hay pan duro ni pa la madre hijo fiero.

Al tonto digalen quapo y lo verán trabajar.

- Refranes -

No hay silla pero hay rodillas.
Cuando no hay pan las tortas son buenas.
Cuando no hay lo que sirve, sirve lo que no sirve.
Algo le inca por eso brinca.
Niño que no llora no mama.
Perro que no sale no haya hueso.
Agosto es de la fama y Septiembre es de la cama.
Bauto vales cuanto sabes.
Es el mundo que se lo faje el que nace barrigón.
Lo que es en mi año no me hace daño.
Más ven cuatro ojos, que dos.
Lo que el agua le da el agua lo quita.
Me gusta el pago pero no me hago.
El palo, tal astilla.
El que hereda no hurta.
Causa los celos con los agraviados.
No soy celosa pero no me gusta.
Quien busca halla pero no medalla.
Las palabras sacan palabras.
Quien con lo ajeno se viste en la calle lo desmeda.
No le busque tres pies al gato porque le ha de hallar cuatro.
La ocasión hace al ladrón.
Lo no le tengo miedo al miedo porque más miedo me ai dar.
El que no tapa el agujero tiene que cambiar el techo entero.
El que no tapa la gotera tiene que cambiar la casa entera.
El mundo contra el machete.
No la hagas no la temas.
No hay rosa sin espinas.
No hay mal que por bien no venga.
Más vale tarde que nunca.
Golpea que te van a dar.
Al buen monte va por leña.
El que da y quita se le oia una corcolita.

- Refranes -

22

- D₃ Dime con quien andas y te dire quien eres.
Diga pero no pida
Perro que ladra no muerde.
Donde entra el sol no entra el doctor
No hay duda que no se pague ni plaro que no se cuupla.
Dios da los coches al que no tiene diute.
Quien ama a feo lindo le parece.
El amor es como la sombra que cuando mas se aleja mas cuerpo toma
Tanto tienes tanto sales.
Por el plumaje se conoce el pajaro.
El habito hace al monje.
Criste la fama y echate a la cama.
Los consejos no ayudan a pagar.
Gato viejo raton tierno.
Mientras los gatos peleaban los ratones hacen funciones.
Quien mucho abarca poco aprieta.
Vida alegre muerte triste.
Pajaro que lleva el buche abra el vuelo.
Mucho de algo y no algo de mucho.
Pausa lleva corazon contento.
Saber es poder.
Ouna sana en cuerpo sano.
Quien mal anda mal acaba.
Los vicios convierten al listo en tonto, al bueno en malo al hombre
en bruto.
Amor con amor se paga.
El que mucho habla mucho hiera.
El que quiere celeste que le cueste.
Uvas verdes dijo el torro.
El que no goza de la vida un poco es un loco.
Tal pajaro tal uido.
Has bien y no mires a quien.
Los ojos son el espejo del alma.

- Refranes -

Ház la diligencia y Dios te ayudará.
El estirio no cobra patente.
Si la envidia fuera tina que de tinosos no habría.
En color aubar palido comprueba tu vejez.
Alfonso cuando más grande más conso.
Po palito todos con dueño y yo solito.
La cierta es la segura.
No se rio del agua del rio y me gozo del agua i sposo.
Asi se sugaña friquilo y caña como tu uña.
Aude yo caliente y riñe la gente.
Quien por gustos padece paguen sus ojos llorando.
Después de los gustos con los gustos.
El reto para y el provecho queda en casa.
En la variedad está el gusto.
Lo mismo da peregrina que retirada.
O delante si es de quante atrás si es de difiar.
Otra pagada manos quebrada.
bada oreja alaba su madeja.
bada cual tira braras pa su caso.
Después de gozar viene el pesar.
El tiempo que se va no vuelve.
Después de los gustos con los disgustos.
Bome vino machese busque uorio y casese.
Torro corrido sabe el portillo.
No hay que decir de esta agua no he de beber.
Si te perdi chiflame.
La mona que se viste de seda, nunca uornas queda.
Del pueblo que fueres ház lo que vieres.
En el pueblo de los ciegos el tuerto es rey.
bada oreja con su pareja.
Los gustos con los que se pagan aunque la prenda no valga.
No hay que dejar para mañana lo que se puede hacer hoy.
Para qué gastar pólvora en domingo animal que no se come.

- Refranes -

23

Maldición de cuervo no alcanza a caranche.
El que la debe la paga.
Pico largo lengua corta cuofate que ni importa.
No hay sabido sin col, ni vieja sin dolor ni moza sin amor.
Más vale tarde que nunca.
O son los caudales y los caldos de Salinas.
Cuando un pobre se muda dicen que roba jabón.
Hijo y tigre overito hay ser.
Peiname y te haré los rulos
Baiguaray playa como le quedará la raya cuando me vaya.
Tal para cual.
Puente sobre puente pueblito de mala gente (adivinanza)
José María delgado es penoso quebras
Pocas folhas y tren bailadas.
La paja en ojo ajeno es reparada.
¡Hay si se acordará de mi dijo la perdiz
Pero que se va a acordar dijo el zorsal.
Si está tan lejos dijo el conejo
Está a una cuadra dijo la cabra
Está a una legua dijo la yegua
Está en lo playo dijo el gallo
Está en lo ancho dijo el chanchito
Está en lo alto dijo el pato
Está en lo verde dijo el cerdo
Está en la loma dijo la paloma
Está en el cerro dijo el perro
Pero delé de achá dijo la biscacha
Delé de filo dijo el quitilo
Metále de ojo dijo el piojo
Ese mozo quapo dijo el sapo
Déjese de cosas banas
Damos para copa tapana
En donde relincha el quirquincho
Y cacarea la iguana.

Localidad -- Chaquiago

Escuela -- No 35

Nombre del maestro que la remite -- De la de Molina

Nombre de la persona que la narró.

Edad de esta persona.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. --

Otros datos:

III) Adivinanzas. --

"El freno"

Présteme su metisaca para irme para Chuquisaca, volviendo de Chuquisaca le entregaré su metisaca..

"El algodón"

Barulla y barillon que en la punta tiene un don.

"El pan"

Entra mojas y sale mojas.

"El pelo"

Fui por un caminito encontré un palito cortarlo pude y rasgarlo no.

"La sombra"

Va al fuego y se se quema, va al agua y no se moja.

"El algodón"

Ovejita blanca carnicita negra.

"El hacha"

En los campos quita y en los campos se oye.

"La pichana"

En los campos verdequean y en las casas culebrean.

"Los dientes y la lengua"

Borrallito de hueso, caballito saltarin.

"La plancha"

Una megrita caliente que compone a toda su gente.

"La campana"

Una vieja con un solo diente que llama a su gente.

- Adivinanzas -

"El aji"

Allá está un vejito parao ponchito colorao.

"El conecoro"

Va al campo y no come braja al agua y no bebe.

"El rastro"

El se va y yo me quedo.

"La madre"

Mi tia tiene una hermana que no es tia mia.

"El huevo"

Entre dos paredes blancas hay una flor amarilla.

"La acequia y el porro"

Largo como laro y redondo como cedazo.

"El quirquincho"

Anillejo, orillejo cara de indio viejo.

"La empanada"

Bapa sobre tapa corazón de vaca.

"El avestruz"

Branco barranco mechones blanco.

"La carne"

En los campos overean y en las casas colorean.

"Un hombre fendido que siempre está fendido." "El cigarro."

"La batea y el cedazo"

Mama Juana está fendida triqui triqui por encima.

"La escopeta"

Un palito borracho que tira voces para todo los muchachos.

"La cuchara"

Una mulita blanca entra a una quebrada con carga y sale pincarga.

"La tuna"

No es aguatero y tiene tinaja, no es fraile y tiene corona.

"La campana"

En un árbol está un nido, dentro del nido está un huevo, dentro del huevo está un pelo, le tiran el pelo y chilla el huevo.

- Adivinanzas -

25

"El huevo"

Doña Maria Penacho, parió un muchacho ni vivo ni muerto.
ni hembra ni macho.

"El hombre viajero con espuelas"

El trique le suena y el conque le da para donde va mi amigo
y como le va.

"El cielo y las estrellas"

Mi madre tuvo una sábana que nunca la acaba de doblar y
mi padre un dinero que nunca lo acaba de contar.

"La sandia"

En un campo raro, topé una niña sin braros y por comede
el corazón le hice mil pedaros.

"El durazno"

Duro me dicen y no soy duro, arriba estoy y no estoy seguro.

"La vela"

Una vieja larga y ceca que le corre la manteca.

"El sueño"

Vamos a hacer lo que Dios manda juntar pelo con pelo y el
boladito en el medio.

"Los aros"

Lo duro entra en lo blando.

"La tijera"

Viene un piezo adelante y dos ojos para atrás.

"La carta"

No tiene alas y vuela, no tiene boca y habla.

"La granada"

Bronco de bronce corona de rey

"La vela"

Por dentro peluda y por dentro

"Boraja"

Río trae mi nombre y hoja mi apellido

"La aguja"

Una mulita mora con un tientito en la cola.

Chaquago

Escuela. - N° 35

Remitido . - Delia La Botina

Narrado . - Por varias personas

Edad . -

San personas conocidas

Adivinanzas

Mosca es tu nombre y tel tu apellido.

"Moscatel"

Tiene alas y no vuela pero es más ligero que tu abuela.

"El zuri"

Esta mató a Peta. Peta mató a tres. Viré al que vide
pequé al que no vide. Tomé agua no vertida. Comi carne
no nacida azada en llama de palabras. Vi un muerto que lle-
vava encima.

Habia un rey que tenía una hija. - Como él estaba muy anciano
no dijo a su hija que debía de casarse, y que el que se case con ella
heredaria la corona; y le contestó la niña que solo se casaría con
aquel que le eche una adivinanza y ella no la adivine. - Hubo
una mujer que tenía un hijo tonto, y habia llegado a él, la
noticia de que la niña se casaría con aquel que le eche una adi-
vinanza y no la peca adivinar. - Le dió el fruto a la madre
para que le haga unas tortillas, para Peta que así se llamaba
una burra que él tenía y que solo comia pan. - Hizo la ma-
dre las tortillas con veneno, para que se muriera el tonto, pero éste
le dió a Peta se murió. - Fue a tirarle a una liebre que vio y le
servó, pegándole a otra que no habia visto. (Viré al que vide pequé
al que no vide). Después de muerta la liebre le sacó el cu y lo
azó al fuego de un libro que habia quemado. (Comi carne no nacida
azada en llama de palabras). - Fue a un rio crecido y vio que lle-
vaba un caballo muerto y un caranche iba encima. "Vi un muer-
to que llevaba un vivo encima. - Con esta adivinanza pudo ca-
sarse el tonto con la hija del rey.

Chaquíago

Escuela - Nº 35

Benitido - Delia de Molina

Xarrado - Almira de Bayle

Edad - 61 años

Es persona conocida

(I.a.) Tradiciones populares.

Supersticiones

grandes fogatas y gritan "Viva San Juan" dicen que es para hacerlo vivir, porque él está durmiendo y que si estuviera vivo se quemaría el mundo.

Se dice que cuando la gallina y el gallo de una casa están juntando la cabeza, como si conversaran y se aleja primero el gallo es porque el esposo o el dueño de casa va a morir primero y si la gallina se retira primero es porque la señora tiene corta duración.

Chaquíago

Escuela. - Nº 35

Comitido. - D. de la F. de Molina

Narrado. - Elmira de Bayle

Edad. 61 años -

Es persona conocida -

II. a.) Tradiciones populares

Supersticiones

8
Derramar sal, es señal de mala suerte, y para no tenerla hay que tirar tres veces un poquito de ella por encima del hombro izquierdo.

9

Cuando cae piedra el hijo mayor hace una cruz de ceniza en medio del patio y rezan un credo.

10

Antiguamente se lavaban la cabeza las niñas en las acequias el día de San Juan para que se les crezca allí la cabellera.

11

Cuando cae tierra del techo de la casa, alguna persona de ella morirá.

12

Cuando arde la oreja izquierda o la nariz es prueba que están haciendo malos acuerdos y la derecha indica lo contrario.

13

Dicen que cuando baila el ojo izquierdo es porque se va a llorar y cuando sucede en el derecho es señal de alegría.

14

Cuando se ahoga con la saliva anuncia disgusto.

15

Cuando se pone una señora o una niña la ropa al revés es porque el marido o el novio (si lo tiene) la ha cambiado por otra.

16

En visperas y el día de San Juan por la noche se hacen

Chaquíago

Escuela. - N° 35

Boentido. - Delia de Molina

Narrado. - Almira de Bayle

Edad. - 61 años.

Es persona conocida

(I. a.) Tradiciones populares

Supersticiones

1. Al acostarse por la noche, fumar un cigarro y el puebo guardarlo debajo de la almohada para que nadie le haga mal.

2

No hay que barrer la casa el día que haya viajado alguno de ella, para que tenga buena suerte en el viaje.

3

Cuando muere alguna persona en la familia le hacen un rosario toda las noches y después que terminan le ponen un pedazo de vela prendida; un jarro con agua para que tome el alma del difunto, y también le ponen papel y un lápiz por si tenga algo que encargarse o pedir, para que escriba durante la noche. Este cuarto debe de estar sin ninguna persona, y tan solo dejan una hoja de la puerta entrecerrada.

4

Se quema lana negra para hacerlas oler a las criaturas cada vez que se enojan, para quitarles la rabia.

5

Llevar una aguja prendida en la bata para que no le hagan mal.

6

Se debe conservar la rueda en toda las casas para que ^{no} les hagan mal la gente hechicera.

7

Vertir vino en la mesa es señal de alegría.

Chaquago

Escuela... N° 35

Benitido... Dpto de Molina

Murado... Albina de Romero

Edad... 48 años

Es persona conocida

I: B. a) Costumbres tradicionales

- La minga -

Para la cortada de los trigos invitan a todo los vecinos, el día señalado y los obsequian con vino, alaja de algarroba, membrillo y molle, y con el exquisito mate, buenos yerbiados con aguardiente... Mientras cortan el trigo, anda uno dirigiendo, el cual los anima con las siguientes palabras "Aquí es punta ya se acaba ipupui ipupui ipupui" y contesta el dueño no me lo acaben, no me lo acaben, dejemelo para mí...-

Después viene la alzada... igualmente, uno va dirigiendo el que lleva por nombre soquillero, y cuando le falta las soquillas para la gente que hay, lo tóman a éste y le hacen todas clases de iniquidades...

Terminada la recogida van a la casa a comer ya tomar. Hacen svedas, cantando con un tambor, hecho por ellos mis mos de cuero de oveja.

Durante todo el tiempo que se hace la operación de la cortada también va uno con el tambor, tocando todo el tiempo, y a cada golpe de éste, le dan movimientos con el pie y el cuerpo.

Chaquago.

Escuela - N° 35

Benitido - Delia de Molina

Narrado - Ermengadio Romero

Edad - 40 años

Es persona conocida

III: A. b). Canciones populares

Vidalitas

Su dueña y de ser
 Bontá mi dueña me he de cansar
 ser, florcita y flor
 Tengo rendida de amor de amor.

Flor de sauzál,
 Flor de nogal,
 Donde está mi amante,
 Que la quiero hablar!

III

Soy pobre y calgo a rodar
 Hbí amor es libre y no me á de privar
 Porque llora
 Si Ud quiere yo seré ahora.

En mi triste rancho
 vidalita
 No existe la calma
 Desde que se fue
 vidalita
 El dueño de mi alma

Porque será
 Vuelva mi negra porque se vá
 ha llevaré
 Y allá muy lejos la dejaré.

Ya no hay enramada
 vidalita
 Que florida esté
 Todo son abrojos
 vidalita
 Desde que el se fue.

Por esta calle á lo largo
 juran que me han de matar
 Flor de sauzál
 Flor de nogal
 Con un cuchillo de palo
 Quién sabe si cortará

En el campo nacen
 vidalita
 Blancas azucenas
 Tén mi pecho cruel
 vidalita
 La más negra pena.

C. Van lejos que me hallo,
 sin poder llegar